

除夜有怀

崔涂 · 唐

迢递三巴路，羁危万里身。
乱山残雪夜，孤烛异乡人。
渐与骨肉远，转于僮仆亲。
那堪正飘泊，明日岁华新。

词语注释

1. 除夜：农历一年最后一夜，即除夕。
2. 迢递：遥远而曲折。
3. 三巴：古代对巴郡、巴东、巴西一带的合称，泛指今四川、重庆部分地区。
4. 羁危：漂泊在外而处境不安。羁，客居。
5. 骨肉：至亲家人。
6. 僮仆：随行服侍的仆人。
7. 岁华：岁月年华；“岁华新”指新的一年开始。

逐句解释

迢递三巴路，
通往三巴的道路遥远而曲折。

羁危万里身。
我远离家乡万里，漂泊处境又很不安。

乱山残雪夜，
除夕之夜，乱山间还留着没有融化的积雪。

孤烛异乡人。
异乡的我只与一盏孤灯相伴。

渐与骨肉远，
一路远行，我离至亲家人越来越远。

转于僮仆亲。
反而同朝夕相处的随行仆人越来越亲近。

那堪正飘泊，
哪里禁受得住仍在漂泊的处境。
明日岁华新。
何况明天新的一年就要开始。

白话译文

三巴道路遥远曲折，我离乡万里，处境不安。除夕夜的乱山还留着残雪，异乡人只守着一盏孤灯。自己渐渐离亲人更远，却因朝夕相处而同仆人更亲近。正在漂泊中已令人难以承受，明天偏偏又是新年。

创作背景

诗写旅人在三巴道中过除夕的感受。除夕本是家人团聚、辞旧迎新的日子，唐代行旅者却可能因路途遥远而滞留异乡。作品通常联系崔涂入蜀或在巴蜀旅途中的经历理解，具体地点、行程和作年难确考。

赏析

首联以“迢递”和“万里”写路远身孤，颌联将镜头定在“乱山残雪”中的一盏“孤烛”，用广大山野反衬异乡人的微小孤单。颈联写出漂泊造成的人际变化：“骨肉”渐远，“僮仆”转亲，对比中含有不得已的酸楚。尾联以“明日岁华新”收束，新年本应带来喜悦，此处却加重不能归家的悲凉，情感因节日将至而达到高点。